

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	XV
Einleitung	1
Was in diesem Buch geschieht § 1 f.	1
Was in diesem Buch nicht geschieht § 3	2
Was heißt <i>interpretari</i> ? § 4	2

TEIL I: LEICHTERE TEXTE

Der erste Text: Die Bauinschrift des „Pantheon“ § 5 ff.	4
A. Der Text § 6	4
B. Übersetzung § 7 f.	4
C. Sprachkommentar § 9	5
D. Interpretation § 10	5
Zur Methode	6
Der zweite Text: Cicero, Ad familiares I 3 § 11 ff.	6
Vorbemerkung zu antiken Texten überhaupt	7
A. Der Text § 13	7
Authentizität § 14	7
B. Übersetzung und Textsicherung § 15 f.	7
C. Sprachkommentar § 17	8
D. Interpretation § 18 ff.	9
Zur Methode	10
Nachtrag § 21	10
Zwischenbilanz § 22	11
Der dritte Text: Cicero, De officiis I 1 f. § 23 ff.	11
A. Der Text § 23 f.	11
B. Übersetzung § 25	12
C. Textsicherung § 26	12
D. Interpretation § 27 ff.	13
Fragen § 27 f.	13
Antworten § 29 f.	14
Zur Methode	14
Nachtrag	15
Der vierte Text: Caesar, Bellum Gallicum II 29–33 § 31 ff.	15
A. Inhaltsübersicht § 32	15
B. Der Text (2, 30–31) § 33 f.	15
C. Textsicherung § 35 f.	16

D. Kurzkommentar § 37	17
E. Interpretation § 38 ff.	17
Fragen § 38	17
Antworten § 39 ff.	18
Zur Methode	19
Nachtrag	19
Der fünfte Text: Tacitus, Annalen 15, 63 § 42 ff.	19
A. Historische Übersicht § 42	19
B. Der Text § 43	20
C. Textsicherung § 44 ff.	20
D. Sprachkommentar § 47 f.	21
E. Paraphrasierende Übersetzung § 49	22
F. Interpretation § 50 ff.	22
Der Gedanke § 51	22
Der Stil § 52	23
Zur Methode	23
Nachtrag § 53	23

TEIL II: SCHWIERIGERE TEXTE

Der sechste Text: Seneca, epist. 80 § 54 ff.	24
A. Der Text § 55	24
B. Kurzkommentar § 56 f.	25
C. Textsicherung § 58	26
D. Übersetzung § 59	26
E. Erläuterung § 60 f.	28
F. Interpretation § 62 ff.	30
Fragen § 62	30
Antworten § 63 ff.	30
Ansichten anderer über die Epistel § 66	31
Zur Methode	31
Nachtrag § 67	32
Drei gedichtete Texte § 68 ff.	32
Einführung § 68 ff.	32
Der siebente Text: Martial 12, 52 § 74 ff.	34
A. Der Text § 74	34
B. Textsicherung § 75	34
C. Kurzkommentar § 76 ff.	34
D. Übersetzung § 79 f.	36
E. Interpretation § 81 ff.	36

Martial § 81	36
Ein Vergleich mit Horaz, Ode 1, 4 § 82f.	37
F. Zusammenfassung § 84ff.	38
Eine Zwischenbemerkung zu „Helena“ § 88	39
Zur Methode	40
Der achte Text: Vergil, <i>Bucolicon</i> 9, 7–10 § 89ff.	40
A. Der Text § 89	40
B. Textsicherung § 90	41
C. Kurzkomentar § 91	41
D. Übersetzung § 92	41
E. Interpretation § 93ff.	41
Fragen § 93f.	41
Antworten § 95ff.	41
Fehlinterpretation § 99	43
Zur Methode	43
Nachtrag	44
Der neunte Text: Cicero, <i>De re publica</i> 6, 13–15 § 100ff.	44
A. Historische Übersicht § 100	44
B. Der Text § 101f.	44
C. Kurzkomentar § 103ff.	45
D. Ein Übersetzungsversuch § 106	45
E. Interpretation § 107ff.	46
Fragen § 108	46
Antwortmöglichkeiten § 109ff.	47
Zur Methode	47
Nachtrag	48
Der zehnte Text: Caesar, <i>Bellum Gallicum</i> I 1 § 112ff.	48
A. Der Text § 113	48
B. Interpretation § 114ff.	49
Fragen § 114	49
Antworten § 115ff.	49
Fernbezug § 118	50
Zur Methode	50
Der elfte Text: Cicero, <i>Laelius de amicitia</i> § 6–15 § 119ff.	50
Vorbemerkung § 119	50
A. Der Text § 120ff.	51
B. Kurzkomentar § 123	52
C. Übersetzung § 124ff.	52
D. Interpretationswege § 127ff.	54
Zur Methode	56
Nachtrag	56
Schlussbemerkung	56

Der zwölfte Text: Vergil, Aeneis 10, 100–117 § 133 ff.	56
A. Einleitung § 133 ff.	56
B. Der Text § 136	57
C. Kurzkomentar § 137 ff.	57
D. Interpretation 140 ff.	58
Fragen § 140 f.	58
Antworten § 142 ff.	59
Zur Methode	62
Nachtrag § 148	62
Der dreizehnte Text: Horaz, c. 3, 22 § 149 ff.	62
A. Der Text mit Übersetzung § 150	63
B. Kurzkomentar § 151 f.	63
C. Interpretation § 153 ff.	65
Fragen § 153	65
Antworten § 154 ff.	66
Nachtrag zur Methode § 157 f.	68
Der vierzehnte Text: Horaz, c. III 1 § 159 ff.	68
A. Einleitung § 159	68
B. Der Text § 160	69
C. Kurzkomentar § 161 ff.	70
D. Übersetzung § 165	72
E. Interpretation § 166 ff.	74
Fragen § 166 ff.	74
Antworten § 169 ff.	75
Zur Methode	79
Nachtrag § 178	79
Der fünfzehnte Text: Boethius, Consolatio Philosophiae II 4, 22 ff. § 179 ff.	80
A. Historische Übersicht § 180	80
B. Der Text § 181	81
C. Kurzkomentar § 182 ff.	82
D. Textsicherung § 187	83
E. Paraphrasierende Übersetzung § 188	83
F. Interpretation § 189 ff.	84
Fragen § 189	84
Antworten § 190 ff.	85
Schlussbemerkung § 196	86
 Zwischenbilanz: Verhaltensregeln beim Interpretieren § 197 ff.	 87

TEIL III: PROBEN AUFs EXEMPEL

Der sechzehnte Text: Plautus, Amphitruo 633–653 § 203 ff.	90
A. Inhaltsübersicht § 203	90

B. Der Text § 204	90
C. Kurzkommentar § 205 f.	91
D. Übersetzung § 207	92
E. Interpretation § 208 f.	92
Zur Methode	93
Nachtrag § 210	93
Der siebzehnte Text: Terenz, Eunuchus III 1 § 211 ff.	94
A. Inhaltsübersicht § 211	94
B. Der Text § 212	94
C. Kurzkommentar § 213 f.	95
D. Übersetzung § 215	96
E. Interpretation § 216	97
Zur Methode	97
Nachtrag § 217	98
Der achtzehnte Text: Terenz, Phormio II 3 § 218 ff.	98
A. Einführung in die Handlung § 218 ff.	98
Gesamthalt 219 ff.	98
Eine Einzelszene 224 ff.	100
B. Zwei Textproben § 227	101
C. Kurzkommentar und Textsicherung § 228	102
D. Übersetzung § 229	102
E. Interpretation § 230 ff.	103
Die Vergesslichkeitsszene v. 348–392 § 230	103
Das Ende der Szene II 3, v. 393–440 § 231 f.	103
F. Zusammenschau § 233	104
G. Schlussbemerkung § 234 f.	105
Zur Methode 236	105
Der neunzehnte Text: (Vergil?) Catalepton 8 § 237 ff.	106
Vorbemerkung § 237	106
A. Der Text § 238	106
B. Kurzkommentar § 239 ff.	106
C. Übersetzung § 244	108
D. Interpretation § 245 ff.	108
Fragen § 245 f.	108
Antworten § 247 ff.	108
Zur Methode	110
Nachtrag § 250	110
Der zwanzigste Text: Caesar, Bellum Gallicum V 43, 5–44, 14 § 251 ff.	110
Vorbemerkung § 251	110
A. Der Text § 252	110
B. Kurzkommentar § 253 f.	111
C. Übersetzung § 255	112

D. Textsicherung § 256f.	113
E. Interpretation § 258 ff.	114
Fragen § 258	114
Antworten § 259f.	114
Eine andere Ansicht § 261 ff.	115
Zur Methode	116
Der einundzwanzigste Text: Plinius Minor, epist. I 3 § 264 ff.	116
A. Historische Einleitung § 264	116
B. Der Text § 265	117
C. Kurzkomentar § 266 ff.	118
D. Übersetzung § 269	119
E. Interpretation § 270 ff.	120
Zur Methode	121
Nachtrag	121
Der zweiundzwanzigste Text: Properz, c. II 11 § 274 ff.	121
A. Historische Einleitung § 274	121
B. Der Text § 275	122
C. Kurzkomentar § 276	122
D. Hinleitung zum Verständnis § 277 ff.	123
E. Interpretation § 281 f.	125
Zur Methode	126
Nachtrag	127
Der dreiundzwanzigste Text: Horaz, c. I 14 § 283 ff.	127
A. Der Text mit Übersetzung § 283	127
B. Kurzkomentar § 284	128
C. Wege der Forschung § 285 ff.	130
D. Zusammenfassung § 293	137
Zur Methode	137
Nachtrag § 294 f.	138
Der vierundzwanzigste Text: Catull, c. 9 § 296 ff.	139
A. Der Text mit Übersetzung § 296	139
B. Kurzkomentar § 297	140
C. Interpretation § 298 ff.	141
Fragen § 298	141
Antworten § 299 ff.	142
Nachtrag	143

TEIL IV: ZWEI MUSTERFÄLLE ZUM SCHLUSS

Vorbemerkung § 302	144
1. Caesar-Interpretationen	144

a. Übersicht § 303 f.	144
b. Die Schlacht um Durazzo § 305 ff.	145
c. Ein Exkurs § 310 f.	147
d. Spiel des Zufalls § 312	148
e. Nach der Schlacht § 313 ff.	148
f. Pharsalos 320 ff.	150
Nachtrag	152
2. Horaz, c. I 13	152
A. Der Text § 324	153
B. Übersetzung § 325 ff.	153
C. Kurzkomentar § 328	154
D. Kritik der Literatur § 329 ff.	156
Zu Teilen des Gedichts § 329 ff.	156
Zum ganzen Gedicht § 334 ff.	158
Zu den Strophenschlüssen § 340 ff.	160

TEIL V: RÜCKSCHAU UND ARBEITSANLEITUNG § 343 ff.

1. Die Kommentier- und Bibliographierphase § 344 ff.	162
2. Die Phase der Einfälle und Literaturverarbeitung § 348 ff.	163
Immanentes Bedenken § 348	163
Bedenken der Einbettung § 349 ff.	163
3. Die Phase des Formulierens § 353 ff.	164
Verzeichnisse	167
Verzeichnis der behandelten Textstellen	167
Bibliographie	167
Verzeichnis von Personen, Wörtern und Sachen	171